

Vocabolario del dialetto di Roveredo GR

Objekttyp: **Index**

Zeitschrift: **Quaderni grigionitaliani**

Band (Jahr): **41 (1972)**

Heft 3

PDF erstellt am: **17.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Vocabolario del dialetto di Roveredo GR

VII.

PERCHÉE, perché: *perchée la gamba l'è tacada ai pée, i pée i è tachée a la gamba e i è coión cùi che domanda*, risposta scherz. data a chi insiste a chiedere il perché d'una cosa che magari non si vuol lasciar sapere; — *giugaa al perchée*, anche *giugaa al piómb*, giuoco consistente in un dialogo fra venditore e compratore di piombo: il primo pone al secondo delle domande che iniziano sempre con *perchée?* e il secondo, nel rispondere, deve badare a non ripetere le parole *perchée*, se no incorre nella *pelíscia*

PERDINZÉMM, s. m. prezzemolo: *mett giù no fomèla de perdinzémm*

PERSÈCCH, s. m. colpo dato col dito medio facendo molla col pollice: *dagh om persècch ind omn orègia a vun*

PERSIPITAA, perseguitare con richieste: *chèll benedèto matt l'è sémpro dré a persipitamm de crompagh el flobèrt; tucc i momént l'è scià che 'l voo chèst, che 'l voo chèll, la m' persípita*

PÈRTIGA, pertica: *naa int el bosch a faa no pèrtiga per batt i nós*; — misura di superficie di circa 670 metri quadrati: *la pèrtiga la gh'à novanta tavol e la tavola la gh'à om pòo pissée che sètt métri quadrée*; — spilungone

PÈSCIA, s. f. abete rosso; — *rut de pèscia*, s. m. aghi di abete per strame: *naa a faa rut de pèscia per stèrn i bés'cc; pescèta*, s. f. piccola pèscia; — equiseto

PÈSCIAAA, calciare: *om cavall, no vaca che pèscia; pesciàda*, s. f. calcio; *naa a pesciàna*, scherz. andare a piedi

PÈSS, pesce: *mèten vun a pan e pèssitt*, v. *pan*

PÈSTAA, pestare; *pèsta-ai*, mortaio per pestare aglio: *l'è 'l dí de la mazza che s' dopéra el pèsta-ai; pestagéra*, s. m. spaccapietre; *pestaniscée*, anche *spezzaniscée*, s. m. nocciolaia (gazza); *pestín*, anche *pistín*, pestello: *senza el pistín domà col pèsta-ai e s' pò faa nigott; a la matina cand i sona i vòtt ór, tucc i magutt i sa mèten a cór, pèston i péé, pèston i man, tucc i magutt i vann a téé l' pann, pèston i man, pèston i péé, tucc i magutt i tórnán indréé*

PÈTAA, dare, appioppare: *petàgh no pesciàda int el cuu, om sganassón a vun; petass*, presentarsi con arditezza, arroganza: *el s'à petó là denanz a tucc cui malfabégn a digh chèll ch'i meritava, el gh'à migà vut pagùra, no, de chèla màniga de galupp; la gh'à vut el tupé de petass dent in cà a téssen rissentimént, i aria dovù ciapaa la scóva!*

PETEMÈRDA, v. *pètt*

PETÉRA, anche *peteríte*, scherz. paura: *a l'ò ciapàda la petéra a causa de chèll cagnasc! el m'è vignit scià dré ai gamb che 'l voleva mórdom*

PETÈSCA in *naa in petèsca*, scherz. andare in cerca: *a sómm in petèsca de 'mn ómm per sbrodaa la vigna, e s' sa migà chi cataa scià, e s' trova più nissùn*

PÈTOL, in *vès domà pètol*, si dice di grappoli d'uva che, in seguito a malattia o grandine, sono ridotti a pochi acini sparsi: *chèst ann l'uga l'è domà pètol, la cantarà la diana in la brenta; trovass int i pètol*, anche *trovass int i carpètol*, trovarsi in difficoltà: *l'à migà volzù damm a traa a mi, adess la s' trova int i pètol a cunt che la tròva migà òmn apartamént, la sa migà indóva batt la testa; uga petolàda*, uva ridotta a pochi acini

PETÒLD, s. pl. anche *trétol*, s. pl. spreg. cenci: *la va intorn vistida domà de petòld*; — veste lunga, cenciosa, da donna: *cand e gh'è giù la palta int i strad, la tira su i petòld per migà totigiài; petòlda*, s. f. spreg. donna dalla veste lunga e cenciosa; *petoldón*, s. f. peggior. di *petolda*

PÈTT, peto: *miga faa pissée che 'm pètt sonn no lantèrna*, si dice di medicina o rimedio di nessuna efficacia; *per om pètt el va dal dotór*, per un nonnulla va dal medico; *giald come 'm pètt*, si dice scherz. di viso pallido, giallognolo; *curiós come 'm pètt*; *indovina sto coscossèta: e gh'è 'mn orscelin in mezz a dó montagn che apena che 'l canta el mér — oh, a 'l saéva già, l'è 'l pètt; pettemèrda*, s. m. comunella: *i fa tutt da par lóo; i lassà mai savée nigótt, l'è om pettemèrda in tra de lóo; pètt vistít, peto che sfocia con stereo: ò vut de cambiaa i mudand, perchée ò facc om pètt vistít; pètt de luff, vescia: i pètt de luff a scuscià i fa fumm se i è passée*

PÉVER, s. m. pepe: *vès om gran de péver*, anche *om peverín*, si dice di persona poco trattabile, che mostra subito i denti: *tócheg migà dént, perchée te vècc che gran de péver l'è*

PEVERÈLA, s. f. anche *erba grassa*, centonchio, erba gallinella, paperina, erba paperina, erba piperina, budellina, centocchio, morso di gallina,

morso di gallo, pucinella, mordigallina, erba che fa cantare le galline, erba gallina (*stellaria media* (L) Vill., fam. caryphyllaceae): *la peverèla l'è 'mn erbèta di camp con fiòritt bianch, l'è bona da dagh ai galin*

PEVERÍN, s. m. timo: *el té de peverín el fa digirii*

PEVÍDA, pipita: *no galina che gh'à la pevída; mén galina mén pevída*, via le galline, via ogni briga; — filamento di pelle vicino alle unghie: *strepaa no pevída che dà fastídi*

PÈZZ in *a pèzz e bocón*, poco alla volta e a intervalli: *se i lavora iscí a pèzz e bocón, i voo vèghen per om pèzz a faa su la cà*

PÈZZA, pezza (di stoffa): *mètegh no pèzza*, prolungar la vita a un malato con un nuovo rimedio: *'m à gh'à metù amò no pèzza, sperém che la siega migia l'ultima*; — appeszzamento di terreno: *in la Ghila a 'n gh'ò trè pèzz, vuna de no pèrtiga, vuna de trii quart e vuna de no quarta*

PÈZZA in *de pèzza*, anche *de pèzzascia*, poco fa: *l'è rivò scià domà de pèzzascia e l'è nacc sùbit a butass giù, perchée l'era stracch*

PIAA (pronunciare *pi-iaa*), anche *pizzaa*, accendere: *piaa el féch, la lumm*

PIAA (pronunciare *pi-iaa*), cuocere a lungo: *lassaa piaa bégn la polenta se la gh'à da vés bona; polenta begn piàda* (pron. *pi-iàda*); — cuocere troppo: *la minèstra de ris l'à migia de vès piàda; faa no bona piàda, affiatarsi bene, far fortuna: augurémegh de faa no bona piàda ai nost spositt*

PIÀISC, più recente *piangg*, piangere: *mi a piàisc, ti te piàisc, lù el piàisc, nun om piàisc, voialtri a piaisgi, ló i piàisc; lé la piaisgéva*

PIAN, piano: *pian, barbée, v. barbée; pianca, s. f. pendio erboso in montagna: naa a faa fegn da bosch su per no pianca; pianezzéll, s. m. ripiano in montagna: el poiatt om el fa su in chèl pianezzéll lailé*

PIANA, s. f. erpice usato ancora qualche decina d'anni fa e formato d'un telaio rettangolare di legno in cui sono intrecciate frasche ramose, appesantito da una grossa pietra perché facesse pressione sul terreno: *invece de mett su 'm sass, tanti volt a naséva su mi so lo pianaa del me poro pà a faa pés quand a sera amò 'm pupp; pianaa, erpicare con la pianaa*

PIANO, pianoforte: *sonaa el piano, scherz. rubare: i gh'à dacc el rùgo perchée el sonava el piano a la più bèla*

PIANTA, pianta; *de sana pianta*, dal principio in su: *dovée rifaa tutt de sana pianta; piantaa, piantare; piantàla, finirla: piantéla de faa bacàn*

PIASSAA, biascicare: *piassaa om pòo de vin per védee se l'è bón; el gh'à migia dént i dénc, el finiss più de piassaa la ròba*

PICAA, picchiare, dar busse; *picaa a la pòrta, bussare; picaa fòra la falcc, anche marlaa, martellare la falce; picaa fòra di béis giornád: el pica fòra de cui giornàd che l'è no belèzza, si susseguono giornate di bellissimo tempo; el pica, si dice di un dolore martellante; picch s. m. dolore martellante: vègh el picch ind i óngg (per el frècc)*

PICCH in *danàto come 'm picch*, essere arrabbiatissimo



el picch

PICCH, s. m. (v. fig.) mazzuolo per diricciare le castagne: *faa fòra i arisc col picch; magro come 'm picch, assai magro: a sera scià magro come 'm picch*

PICCH in *faa picch e ripicch*, far picco e ripicco: *i fa picch e ripicch, om quai dí i a s' ciapa per èl chéll*

PICCH in *naa a picch*, precipitare, naufragare: *naa a picch giù per la scala, om bastimént ch'è nacc a picch ind èl mar*

PICÒCC, s. m. sporgenza di roccia o d'altro: *varda mó che tòrgna, ò picò dent no crapàda in chéll picòcc che vanza fòra lailé*

PÍCOL, v. *pinín*

PICÓN, s. m. picchio: *el picón l'è 'm béll orscéll, en gh'è de diversi colóo*

PÍDRIA, s. f. pevera: *bév come no pídria, essere un gran bevitore: el bév come no pídria e l'è san come 'm còrno; pidriée, s. m. imbuto*

PIÉCC, s. m. pídocchio: *crapa da faa piécc, ragazzo poco intelligente: l'è miga om matt da faa studiaa, l'è no crapa da faa piécc e mètel sott sùbit a lavoraa; avar come 'm piécc, molto avaro; el faría danée con om piécc, pensa solo a far denaro e a trarre un guadagno da ogni cosa; piégiatt, s. m. fig. avaro*

PIÉN, pieno; *ves pién e grass, iron. star bene di finanza e di salute: lù che l'è pién e grass el pò bé naa, inchée a Milan domàn a Còmm o a Bèrgom, mi a poss miga, a gh'ò de mètt fora el pelòtt s'a véi mangiaa; vès pién de lassom staa, desiderare di essere lasciati tranquilli, in santa pace: inchée a sómm pien de lassom staa, a gh'ò miga véa de fann in nessuna manéra, a poss gnanga vedémm da par mi*

PIETÀ, pietà: *la pietà e la carità i è fióo che nass a l'ómbría*

PIÉTA (v. *piòta*), parola ora usata solo al plurale nel nome proprio *ai Piétt* e col significato di *piotàda*, grande rupe piatta: *ai Piétt l'è so la strada che va a l'alp de Albionàsca e l'è 'm sitt pien de piotád*

PIGNA, s. f. stufa: *l'è sempro om su e giù da la pigna*, è sempre la stessa cosa (è sottintesa la stufa di pietra dove taluni usano sedersi per scaldarsi — *per scaldass i canàvol*, scherz. per scaldarsi le natiche): *tucc i dí i medémm ròpp, levaa su, faa coluzion, dagh al porscél e ai galin, naa a reguaiaa i vacch, mólgg...* *l'è sempro om su e giù da la pigna tucc i dí che l'à creò nostro Signór*

PILA, s. f. macchina d'un tempo per brillare l'orzo, mossa da una ruota idraulica e costituita da una grossa pietra fissa con due cavità emisferiche in cui si muoveva un braccio di legno, *el pistón*, con delle punte di ferro all'estremità: *l'ultima pila de Rorè l'è stacia la pila di Martinèla* (sorelle Orsola e Luisa Illiani) *dént ai Rogg om cinqant' ann fa*

PILASTRO, pilastro: *Trii Pilastri*, avanzi del patibolo fatto costruire nel 1542 (v. F. D. Vieli, Storia della Mesolcina, pag. 118) da Gian Francesco Trivulzio, signore di Mesolcina e Calanca e costituiti da tre colonne cilindriche tronche. L'ultima persona qui giustiziata « mediante il taglio della testa » fu un sanvitorese reo di uxoricidio. La decapitazione avvenne il 14 novembre 1831. Quaderni Grigionitaliani, luglio 1964, pag. 224 - 230); *ai Trii Pilastri* è detto il luogo dove essi si trovano



I Trii Pilastri

PÍLERI, s. pl. scherz. denaro: *l'è miga assée parlaa de crompaa chèst e chèll, e gh' va anga i píleri*

PINÍN, anche *pícol*, ambedue aggettivi col significato di 'piccolo', ma usati in modo diverso e cioè, dopo il sostantivo il primo, davanti al sostantivo il secondo: *om car pinín, om pícol car, no porta pinína, no pícola porta*; non si dirà mai: *famm om piásé pinín, o om pinín piásée*, ma: *famm om pícol piásée*; non si dirà: *l'è pícol sto car, ma: l'è pinín sto car; mai: l'è troppo pícol, ma: l'è tropp pinín, l'è pinín*

PIODÉE, s. m. tetto: *naa sul sol piodée a téé via strighèzz*

PIÓMB, piombo: *giugaa al piómb, v. perchée*

PIÓNA, anche *piúna*, s. f. pialla: *l'è passò San Giusèpp con la pióna v. Giusèpp*

PIÒTA, pioda: *om piodée in piòtt; facc in piòta*, fatto bene: *om lavor facc propi in piòta; om tipo in piòta*, un tipo in gamba; *mett su no piòta*, dimenticare: *l'è ora de mètegh su no piòta a chèll che gh'è stacc tra de voialtri; piotàda*, s. f. rupe a superficie piatta e liscia: *cand om na-séva a curaa i vacch, cùie piásée a slitass so la culàta giù per i piotàd, ma pòri bragh!; piotèla*, piccola pietra usata per vari giochi infantili; *piotòn*, s. m. grande pioda

PIPA, pipa; - gancio di ferro sotto al *capéll* dei cavalletti nel *fill a freno: i pipp i tegn su la górdia e el portànt; pipaa, pipare; pipaa via, soffiar via; chèst ann (1971) i taliàn i s'à lassò pipaa via la màia rosa al Gir d'Italia dal svedés Gösta Petterson*

PISCIA, piscia; *pisciaa, pisciare*: - si dice così del verso che fa, cadendo dall'alto, l'umore particolare prodotto dai bachi da seta: *cand i piscia i cavalér; pisciarotaa, sporcar di piscia: l'era tutt pisciarotò, piscimbràga*, scherz. bambino che si piscia nei calzoni; *piscimprèssa*, scherz. principessa; *scaldass la piscia*, darsi pensiero: *el convégn bé staa ilé a scal-dass la piscia per i altri!*

PISPOLAA, scherz. bisbigliare: *cos'i gh'à cui duu de vès sempro dré a pi-spolaa in tra de ló?*

PISPOTAA, riguazzare: *ai maton a gh' piás a pispotaa coi man giù inde l'acqua*

PISTII, diricciare: *a pistii da gròss e s' dopéra el smàsc e per faa fòra omn arisc dopo l'altro e s' dopéra el picch*

PISTÍN, v. *pestín*

PISTOLÉROS, scherz. militare del servizio complementare durante la seconda guerra mondiale: *i pistoléros i era miga armée*

PISTÓN, braccio snodabile di legno, munito di punte di ferro all'estremità libera, che nella 'pila' brillava l'orzo: *el pistón de la pila el spòiava l'òrdi*

PISTÓN, s. m. boccetta: *crompaa om pistón d'incostro, om pistonín d'oli de rígít*

PITA, s. f. chioccia: *ciòcch come no pita*, ubriaco fradicio

PITISCIÀI, s. 2g. cosa piccola: *l'è tropp pinín, cos' te vée fann de chèll pitisciài d'om ròpp ilé?*; *el gh'éva scià om tà ròpp pinín pinín, om pitisciài miga pissée grand che isci*

PITÓN, s. m. pitocco: *fèrm come 'm pitón a l'infèrn*, immobile: *l'era ilé, sto cagnée, fèrm come 'm pitón a l'infèrn, a guardamm, con duu écc come 'mn agènt; cand om pitón el monta in scagn o che 'l puzza o che 'l fa dagn; naa pitonànden, pitonaa, andar pitoccando, pitoccare*

PIVA, piva; - scherz. gozzo: *vègh no bèla piva*

PIVÉLL, scherz. giovanotto: *om béll pivéll, no bèla pivèla*

PIVIÓN, piccione: *tiraa su pivión da mangiaa*

PIZZ, s. m. scherz. gote rosse: *l'è vécc, ma el gh à su om pizz che 'l par amò 'm pivéll*

PIZZAA, accendere: *pizzaa da la ràbia*, accendersi d'ira

PIZZIGAA, pizzicare; *pizzigass*, fig. punzecchiarsi: *o per no ròba o per l'altra i è sempro dré a pizzigass*

PLAFÓN, s. m. soffitto: *tacaa su i pressutt al plafón de cusína; plafonaa, soffittare*

PLÀNCA, in *faa su la plànca*, disporre in bell'ordine, ben piegati l'uno sopra l'altro, giacca, cappotto, tenda ecc. sull'asse soprastante il letto alla scuola reclute: *se s' la faveva miga su pulito la plànca, el sergent major el la sbatéva giù e gh' naséva fala su omn altra volta, che barba!*

PLÉ, s. m. valigia di stoffa grossa a forma di borsa rettangolare: *el nost plé el l'à forsi portò el nost pà da Paris, nun 'm e gh' l'era su in spazzacà*

PLÉNZ, s. m. peso straordinario: *cùie plénz sto matt, alza mòh!*; *l'è 'm plénz che te riva miga a portall, sto sacch; plenzón, accr. di plénz*

PLÒCCH, s. m. sasso più o meno grosso: *mett su quai plocch so la piàna per fala pesaa giù; tée su 'm plòcch de tèra e tiràghel dré a vun*

PLOTAÁ, cascare pesantemente: *l'è plotò dént in l'acqua come 'm sacch de de sàbia; plotaa giù, l'è plotò giù in la palta come 'm salamm*

PLÙFER, s. 2g. spreg. tedesco: *el ghà de pagàmla, vèh, chèll plùfer*

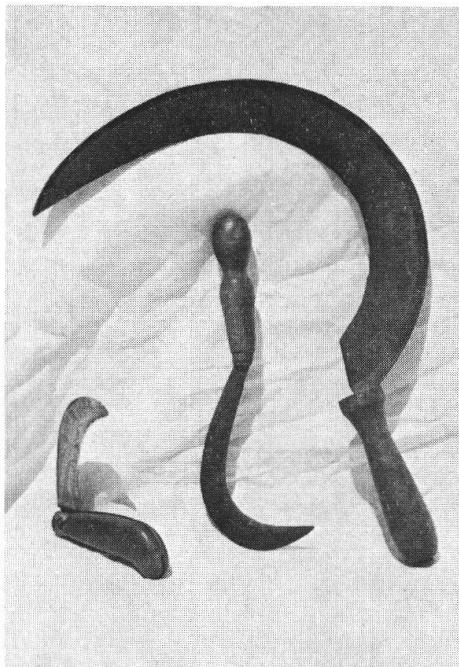
PÓBIA, s. f. pioppo: *el legn de pòbia i a 'l dopéra a faa barch* (barche)

PÒCH, poco: *pecat del pòch!* escl. di rimprovero: *te t' sé taiò? pecat del pòch!* a t' l'ò dicc de miga giugaa col cortéll!

POCIAA in *pociaa giù*, immergere in un liquido, inzuppare: *a m' piás a pociaa giù el pan ind el vin con om pòo de zucro*

POCIAMBRO, s. m. scherz. vaso da notte: *naa a sveidaa el pociàmbro*; - spreg. brutto recipiente: *cos' te fann de chèll pociàmbro, bütel via*

PÓDEN, s. m. pavimento: *lavaa, sguraa el póden, i piòtt del póden*



el podrèsc — el falcin — el sighèzz

PODESTÀ, podestà: *chi più dà diventa podestà*, proverbio nato probabilmente al tempo della dominazione grigionese in Valtellina, durante la quale gli uffici di podestà, commissario ecc. venivano messi in appalto e dati al miglior offerente

PODRÈSC, v. fig. roncolo a serramanico: *el podrèsc no volta i a 'l doperava a podaa la vigna, adess i a 'l dopéra cand i liga per taia via chèll tòcch de scialèscia che vanza*

POÈS, prevedibilmente, forse: *i a 'm pojisc i écc pulín, poès ma el vòò vignii fòra el vént*

POGÉE, s. m. poggiolo: *staa fòra setò sol pogée a ciapaa 'm pòo d'aria*

POIÀN, s. m. malavoglia provocata dal caldo: *a gh'ò 'l poiàn adoss, a faria volontéra no bèla dormida*

PÒIÁTT, s. m carbonaia (ammasso di legname disposto per la fabbricazione del carbone): *cargaa el poiatt, formare il poiatt; dagh da mangiaa al poiatt, aggiungere legna al fuoco del poiatt*

PÒIÉE, s. m. pulcino: *dagh giù el méi ai poiée; poiòla, pollastrella*

PÓISC, più recente *póngg, spóngg*, pungere: *a sómm pojisiù con no gùgia; pojisiùda, puntura*



Base in sasso della pila di Martinèla

PÓLÉNTA, polenta, detta anche *pólénta in pan* per distingurla dalle altre polente e perché, versata in tafferia, ha pressapoco la forma di una pagnotta che vien denominata *bala*: *inchée om voo faa no bèla bala de polenta; la polenta la contenta e i macarón i è om bon bocón; polenta in macarón*, anche *polenta a la padovàna* (fatta la polenta *in pan*, la si spezzetta e la si mette in una zuppiera cospargendola, a strati, con formaggio grattuggiato; sul tutto si versa poi del burro fuso): *la polenta in macaron e s' la mangia iscí, l'è miga da beségn de mangiagh dré quaicòs; polenta sbrisàda*, fatta con più farina che quella *in pan*, di modo che risulterà 'sbriciolata': *la polenta sbrisàda e s' la mangia col lacc e col cafelacc; polténdra* (polenta tenera), fatta con meno farina che la polenta *in pan*, così da avere una specie di bodino: *la polténdra e s' la digiriss pissée begn, e s' la mangia col lacc; polenta d' fàina*, fatta con farina di gransaraceno stemperata dapprima nell'acqua, poi fatta arrostire in padella con burro o sugna: *e s' la mangia col formagg o giù ind el café* (caffelatte); *polenta stórnà*, fatta con farina nera allo stesso modo della polenta gialla *in pan*, ma con aggiunta di panna verso la fine della cottura, poi versata sulla tafferia: *la polenta stórnà e s' la mangia iscí, senza mangiagh dré nigótt d'altro; polentín*, s. m. paiolo di rame ove si fa la polenta; *ròdich*, s. m. matterello; *bàsla*, s. f. tafferia; *rodigaa la polenta; polentón*, s. 2g. persona che mangia tanta polenta; — scherz. soprannome dei gronesi; *tir de la polenta*, festa di tiro che si tiene a Grono ogni anno.

PÒLES, pollice; - cardine: *francaa om pòles de la porta che 'l bala dent ind el mur*; — sperone sul tralcio della vite: *lassa om pòles per l'ann che vegn, el darà dó gémm*; polesaa, lasciare uno sperone di vite

PÓLPA, polpa: *indo' t'è lassò la polpa, lasségh anga i òss*, battuta iron. di donna a uomo già attempato che le fa certi complimenti

PÓLT, s. f. vivanda fatta con farina bianca o nera stemperata in acqua, latte e uova e ridotta in una pasta molle che vien fatta arrostire in padella: *la pòlt e s' la mangia col formagg o con om pòo de zucro che e se gh' bùta su sóra*

POLTÉNDRA, v. *polenta*

PÓLVERA, polvere: *svèlt come la pólvera*, sveltissimo; *inventaa la pólvera di strad*, scherz. locuzione detta all'indirizzo di un uomo qualunque: *chèll ilé? l'è chèll che l'à inventò la polvera di strad*

POMARÀNZ, s. m. arancia: *adess i diss tucc arànz, ma tanti ann fa om di séva pomarànz*

POMÉLL, s. m. impugnatura o altro a forma sferica o sferoidale: *el gh'éva scià 'm baston col poméll d'argént*; — gota: *vègh béis poméi ross*; — bacca o altro piccolo frutto di forma sferica o sferoidale

PÓMGRANAA, s. m. pianta e frutto del melograno: *a Rorè en gh'è forsi più domà vun o duu de pomgranaa*

PÓMM, s. m. pianta e frutto del melo: *staa a vend pómm*, si dice scherz. di una ragazza che in una festa da ballo resta sempre seduta, nessuno la fa ballare; — pianta e tubero della patata: *quand e s' vòò miga faa confusión e s' diss 'pómm de pianta'* (mela) e *'pómm de tèra'*; *pomm màma*, patata da semina che durante la raccolta si trova ancora intatta: *i pómm mama i è miga bón da mangiaa*; *pómm porboít*, anche *pómm porbuít*, patate cotte nell'acqua con la buccia, poi sbucciate: *i pómm porboít e s'i mangia col formagg, opur con om pòo de saa o con mascàrpa salada*; *pómm in tónd*, patate senza buccia cotte intere nell'acqua: *i pómm in tónd e s'i mangia come i pómm purbuít*; *pómm rostít*, patate fritte oppure patate arrostiti con farina gialla preventivamente rosolata da sola e dette anche *mazzafamm*, v. *mazzafamm*; *pómm smachée*, patate cotte nell'acqua senza la buccia, poi schiacciate e cosparse di formaggio, quindi condite versandovi sopra burro fuso. Si mangiano così: *cosscesséta*: *l'è bèla, l'è tòta de tèra e la gh'à 'l göss (el pomm de tèra)*

PÓMM in *butaa 'l pómm*, prolasso della vagina nelle bovine: *no vaca che buta 'l pómm el saria méi vén dela de mazza*

PÓMPÓGNAA, lavorare concludendo poco: *l'è 'mn ora che 'l pómpongna e l'à facc pòch o nigótt*

POMPÓMM, s. m. nappa: *el pompómm del chèpi di soldat de la prima compagnia l'era vérde, chèll de la seconda l'era vérde con no striscia bianca in mézz tutt'intorn, róss de la tèrza e róss con no striscia bianca chèll de la quarta*

PÓNGG, v. *póisc*

PÓNCC, s. m. punto di cucitura; *daa om póncc*, dare qualche punto, cucire: *fa 'l piásée a dagh là 'm póncc a sti bragh, che i è descusít a la culàta; tégn póncc fin che te sé fòra di me óngg*, si dice di una cucitura o riparazione qualsiasi che si sa già a priori che non durerà molto; *pónciaa*, dar dei punti di cucitura

PÓNT, ponte; *Póng de Vall*, Ponte di Valle, così denominato perché alla sua manutenzione furono tenuti per lungo tempo a contribuire tutti i comuni della valle, univa le due sponde della Moesa tra Piazza e Piazzetta; costruito nel 1486, fu mutilato d'un'arcata (l'ultima a destra) dall'alluvione del 1951 e in seguito demolito totalmente per ordine delle competenti autorità cantonali, in ciò assecondate da infastidita decisione dell'Assemblea comunale (è stato sostituito dall'attuale ponte in cemento armato più a ponente): *el Póng de Vall l'éra per cui de Rorè domà ' el Póng', ilé, in sol dopomisdí o a la sira e gh'era sempro quai ómen a cuntàla, setée giù soi banchinn o pontée là contra el parapètt, e ogni tant, se gh'era tribunal là in Stua Granda, te vedeva anga quai giùdes o avocat a discór (e s'à vist anga avocat ' de grido': el Mòta, el Calónder, el Bòssi per dinn domà quaidun), ilé i matón, in vun de cui àngol che gh'era sora i pilastri, i faséva el calendmarz, e in mézz al póng el Curat el fermava la procissión del Corpus Domini per daa la benedizión a la Moesa e a tutt el paés; riva del Póng, ripido accesso al Ponte di Valle sulla sinistra, osso duro, specialmente d'inverno, per i carrettieri che vi transitavano coi loro carri carichi di legname: se l'era domà vun, la s'faseva iutaa de quaidun a pontaa su el car da la riva, se i era pissée che vun, i caradóo i fermava i car ilé defòra de l'osteria del Tògn Gibón (Antonio Giboni, ora ristorante Bosio), i tacava sótt tucc i cavai (o manz) a 'm car sól e i vaseva su prima con chèll, dopo i tornava indré e i tacava sótt i cavai a 'mn altro car, e inscì fin che i era su tucc sól póng; Póng di Sospír, cavalcavia eretto sopra la ferrovia Bellinzona-Mesocco al tempo della costruzione di quest'ultima (inaugurata nel 1907) e demolito nel 1969 a causa della costruzione della strada nazionale 13 (al suo posto è sorto l'attuale non meno, se non più, ripido cavalcavia in cemento armato): *i gh'èáva ciámò Póng di Sospír perchée la strada per naa su l'éra tanto impée che i pori vécc i bofava e i sospirava (sott al pont e gh' passava la cara de Belécc); pontàda, anche stradín, ponticello in legno sopra un valloncello per far passare tronchi in discesa nella sovénda**

PÓNT, punto (unità di misura nel giuoco, nello sport): *chéll che gh'è pissée póng l'à vinciù*

PÓNTA, punta: *la pónta de no gùgia*; — arnese di metallo per far buchi nella pietra: *dopraa no pónta a faa om bécc per no mina*; — polmonite: *l'è mort da la pónta*

PÓNTAA, spingere: *pontagh dré el car al manz per faa su no riva; cosscosa: dés che tira, vun che pónta e cinq che mòla (el scarp)*

PONTAA, deporre, posare: *pontaa la scóva dré a l'usc, om libro sol távol*

PONZAA, s. m. romano (peso scorrevole della stadera): *mett el ponzaa sol chilo*

PÒO, s. m. po': *om pòo per un fa maa a nissún*, di un beneficio, per quanto è possibile, dovrebbero godere tutti, non solo una parte

PÒOPEN, s. m. sacca alla gola delle galline con dentro il cibo appena beccato: *dopo mangiò i galin i gh'à el pòopen che 'l par om gòss*

POPÒ, anche *pòpp* (femm. *pòpa*), *pupé*, s. m. vezzegg. bambino: *ma chèll l'è 'm bél popò che te gh'é, Marín!*; *fa la nana bél popò de cuna, la to mamm la batt la luna, el to pà amò pissée, fa la nana bél pupée*, ninna nanna (da *pòpp*, *pòpa* i nomignoli, rimasti loro da bambini, di certe persone attempate — *el Pòpp, la Pòpa* — il cui nome proprio è p. es. Giovanni, Maddalena ecc.)

PÒR, porro: *mett giù tanti pòr in la minèstra*

PÒR, s. m. verruca: *om rimédi per faa naa via i pòr: faa su tanti grópp quanti i è i pòr son om fill de rèff e soterall, i pòr i narà via*

PÒRO, agg. povero: *e gh' vegn la tempèsta* (grandine), *pòro mi de la mi uga!*; — compianto: *che belèzza cand e gh'era amò la mi pòra mamm!*

PORSCÉLL, s. m. porco: *om bél vedéll l'è 'm bél vedée, ma 'm bél porscéll l'è 'm bél maiaa; l'è come tacagh su no mässola a 'm porscéll*, è una stonatura; *porscéll scrifol* (schifiltoso) *el vegn mai grass; porscéll róss*, spreg. uomo dai capelli rossi; *porscéll d'India*, porcellino d'India; *porscéll rísc*, porcospino; *smàgia de porscéll*, s. f. neo; *porscèla*, scrofa; *porscelatt*, s. m. negoziante di maiali; *porscelento*, scherz. porco (forma addolcita di *porscéll*, sporcaccione); *porscelentaria*, s. f. azione da *porscelento*; *porsceitt*, porcellini; *faa i porsceitt*, scherz. vomitare il vino bevuto: *quiadun a la doménga sira i a s' fèrma dré ai mur de la strada a faa i porsceitt; giugaa al porscéll*, giuoco consistente in un dialogo fra due o più bambini, in cui uno fa domande strambe ed esilaranti che riguardano parti del corpo del maiale e l'interrogato deve rispondere ripetendo, con una frase, il nome della parte della bestia contenuto nella domanda, ma non deve mai ridere, pena la *peliscia*; *bon pró, porscéll*, si dice a chi fa un rutto sonoro

PÒRTA, porta: *el doloo de la fémna* (moglie) *morta el riva fin a la porta; portèia*, porta sui monti che chiude solo la metà dell'uscio: *saraa la portèia per miga lassaa vignii dent i càviro in cassína*

PORTAA, portare: *portaa fòra*, fig. confondere: *l'è lù che 'l m'à portò fòra, mi a voleva dii astrònóm miga astròlogh*, l'è sempro scià a mett dént *el nas; vès portò*, fig. aver attitudine: *l'è portò per la musica fòra de misura; portàda*, s. f. punto: *el va nè inanz nè indré, l'è sempro a la medéma portàda col so lavor; portaciòld*, s. m. ruota con diversi scompartimenti contenenti i chiodi del calzolaio; *portainfant*, s. m. cuscinò per portare i neonati al battesimo; *portant*, s. m. corda metallica di 16 mm di diametro che nel *fil a freno* serve a portare il ritórno:

al portant e se gh' ciama anga portaritórno; portarùt, s. m. pattumiera di legno, con manico alto: col portarùt te sté impée a faa na dent el rut, invece con la palèta te gh'è de sgobat giù; portabrénta, porta-légn, portasass, v. patàca

PÓS, in *depós*, didietro: *depós del mur*; *pósdomàn*, posdomani; *poscóa*, s. m. scherz. ano

PÒSS, raffermo: *el pan pòss a se 'l digiriss pissée begn che chèll frèsch*

POSSAA, riposare: *possémm om pòo*, riposiamo un po'; *pòssola*, s. f. luogo adatto per fermarsi a posare la gerla o altro carico dove poter riposare: *a naa a mont a gh'è sempro divèrsi pòssol per pontaa el gerlo e possaa; faa no pòssola*, fermarsi a riposare; *possón*, s. m. lungo riposo: *el vall pissée om possón che 'm bocón*, quando si è stanchi si ama di più riposare che mangiare

PÒST, posto: *giugaa a robass el pòst*, giuoco infantile consistente in quattro circoli disposti in maniera da formare un quadrato e occupati ciascuno da un giocatore, mentre un quinto sta fuori, nello spazio fra i circoli, e cerca di rubare il posto all'uno o all'altro dei primi, quando questi tentano reciprocamente di scambiarselo, uscendo dal proprio circolo per occupare quello del compagno

PÒSTA, posta: *naa come no lètra a la pòsta*, si dice di cosa che va speditamente, senza intralci di sorta; *pòsta del lacc.* v. *lacc*; *postée*, s. m. buralista postale; *postiglión*, postiglione; *postín*, portalettore

PÓSTE, parola esprimente augurio in bene o in male: *póste faa om bél colp a la lotería, per fagla a lù*, auguro un bel guadagno alla lotteria per far dispetto a lui; *póste ciapaa 'm scarpusc e picaa giù 'l nas*, augurio in male come ce ne sono tanti; *oh, te pé bé fermatt amò 'm pòo*, *póste naa*, detto scherzoso rivolto a chi sta per accomiatarsi

PÒVER, povero: *vès pòver, miga scióri*, esser poveri, non ricchi; *miga vègh scià om ghèll pòver in borsàca*, non aver un sol centesimo in tasca; *miga trovaa on fóngg pòver con tutt el me gira*

PRÀU, prato: *om prau, tanti prau*: *Prau*, frazione a sud del paese; *praosséll*, s. m. abitante di *Prau*

PRECASCIÀNT, anche *precascént*, invadente: *l'è precasciànt, el metaria el nas a so miga indóva per el so interèss*

PRÉDA, Predalunga, paese nel Bergamasco dove si trova la cava della pietra da cote: *i cót de Preda i è i pissée bón* (v. *cót*)

PREGAA, pregare; *pregaa bél temp*, chieder venia: *iér el m'à dacc i vòtt dí, inchée l'è scià a pregaa bél temp de tignill amò*, che el s'è pentit

PREGNÀCOLA, s. f. spreg. donna incinta: *l'è no pregnàcola, tucc i ann om pupp*

PRENZÙPA zuppa fatta con farina bianca rosolata nel burro e quindi fatta cuocere diluendola con acqua: *in la prenzùpa e s' pò mett dént anga ai pestò e pòmm de tèra a tòchitt*

PREPÓNTA, trapunta: *mett là no prepónta sol lécc per quarciass*

PRESÉF, anche *prezéf*, s. f. greppia: *tacaa i vacch a la preséf*

PRESÓN, prigione; *Presón*, così veniva anche denominata la vecchia Casa di Circolo che oltre alle celle carcerarie, aveva un assai tetro aspetto: *nun matón om gh' aéva pagùra a passaa ilé a la Presón de nòcc, alóra e gh'era miga gnàmò la lus ind i strad; Presón Scura*, luogo in Val de Trii dove il Comune attinge acqua per il suo acquedotto (oltre alla sorgente di *Riérs*)

PRÈSSA, fretta: *te gh' é 'l féch int el cuu che te gh' é iscí prèssa?; per no prèssa te sté frèsch*, se hai fretta stai male a causa di certi lumacroni; *el leva su più per no prèssa*, non si alza quel dormiglione, non aver fretta

PRESSÉLL, anche *spressél*, s. m. asse su cui si posa il formaggio appena levato dalla caldaia per farlo sgocciolare: *mett su la quagiàda sol pressél per fala desgótaa*

PRÈVET, prete: *fa chèll che prèvet diss e miga chèll che prèvet fa*; sentenza scherzosa: *a maridass e s' sta begn om més, a faa la mazza om ann e a faa al prèvet e s' sta begn tuta la vita; prevedin, pretino*; — zigena della filipendula (*zygaena filipenduleae L.*), farfallina nera con macchie rosse (quella con macchie bianche è detta *syntomis phegea L.*): *el prevedin e se 'l vècc int el bósch al temp di cristón; cosscossèta: el va dent negro e 'l vegn fora bianch (el prèvet)*

PRODLÒ, v. *strión*

PROFUMM, s. m. profumo; — s. pl. *profumm*, inalazioni: *per el rafredór i usa faa i profumm col biamm de fégn*

PRÓNDA, molto: *oh, l' è miga prónda stracch se l' è nacc a spass; te 'n gh' é scià prónda adess che te l' é facc giangg, che profitto hai avuto a farlo piangere?; a 'n gh'ò miga scià prónda de danée*

PRÔTEN, s. m. spaccone, superbo: *la fa la pròtena perchée l' à ciapò om sés in l'atestat; l' è 'm pròten che 'l salùda mai nissún; protenàda, spacconata: el l' à facc per faa no protenàda, per faa vedée che lù l' è pissée fort, miga per famm om piasée a mi*

PUCIGAA, imbrattare: *chèll matàsc l' à lavorò a pucigaa su la paré de stua con om penéll spórch de coloo; pucicch*, s. pl. oggetti imbrattati

PÙDEN, s. m. vecchia misura equivalente a un decilitro; *bév om pùden de grapa*

PUF, s. m. gufo reale: *el puf el màia no quantità de orscéi e a cantaaa el par che 'l fa puuf puuf*

PUFF, s. m. spreg. debito: *vès cargò de puff; pufatt*, s. m. spreg. uomo carico di debiti

PUGN, pugno: *mett om pugn in ciéll, far l'impossibile: el metaria om pugn in ciéll per i so matón*

PÙLES, s. m. pulce: *cataa fora i pùles da la camìsa; pulesìa*, scherz. poesia
 PULÍN, femm. *pulìna*, tacchino: *om pulìn che fa la scióra, che fa la ruota;*
écc pulìn, occhio pollino

PULÍTO, bene; *faa pulìto, far bene: fa i to ròpp pulìto e te saré content;*
alóra come la va? — oh, pulìto, grazia, e ti? i to i sta tucc pulìto?

PUNCIRÉE, s. m. acino d'uva: *l'è come 'm puncirée, si dice di persona piccola ma graziosa; tremaa el puncirée, scherz. aver paura: quand i è scià i nòmin del vicariat, a quaidun e gh' tréma el puncirée a cunt del cadrighìn*

PUPÒLA, s. f. bambola: *la par no pupòla, si dice d'una bella ragazzina; scherz. ragazza: corègh dré ai pupòll*

PUPÓN, v. matòcch

PUPP, fanciullo: *vègh om rés de pupp, aver tanti figli; cataa scià pupp,*
mettere al mondo figli; tacaa là om pupp, ingavidare una donna

PURGATÒRI, purgatorio: *faa cridaa i ànim del purgatòri in la cadéna, fare un bel fuoco con rami secchi, p. es. d'abete, scoppiettanti nel focolare*

PUSCHIGNAA, sporcare, imbrattare: *puschignass la facia de calìn; a gh'ò schìvet de la roba già puschnàda dai altri, mi fa schifo, p. es. mangiare una mela già sbocconcellata da altri*

PUSCÍN, s. m. vezegg. vitello: *scià, puscìn, scià, car el me puscìn*

PUTÀNA, puttana; *putàna !, anche 'tana !, escl. di conferma: se l'à ciapò omn aquila ? 'tana, a l'ò vist mi coi me écc sichè ! la gh' l'éra scià a portaa a cà; — escl. di disappunto: ma putàna, te saré bé migà diferént di altri ! l'è tanto ciàra che te gh' é de pagaa anga ti; — putàsca, escl. usata per non dire putàna; putanée, s. m. uomo che frequenta puttane*

PUTÉLL, s. m. scherz. viso abbronzato: *t'è vist che putéll che la volta su ? la fa bèl e che vignii da ridd*

PUZZAA, puzzare; *puzzaa de sciór, scherz. essere ricco: no, a vagh migà volontéra con chèll ilé, el puzza tròpp de sciór; puzzaa de bón odoo,*
scherz. mandar un buon profumo: che puzza de bón odoo !; spuzzèta, s. m. zerbinello

Q

QUAA, quale interrogativo: *quaa che te vée, chèll lóngh o chèll curt?*

QUACC, caglio; — borsa sotto gli occhi: *la scomincia a vignii végia, varda che quacc che la gh'à sott ai écc; quagiaa, mettere il caglio, coagularsi; quagiàda*, s. f. cagliata

QUAI, qualche, alcuni: *om quai dí a tégh su i me tarlòcch e a vagh fòra di pée; a gh'áí miga divòlt quai év da imprestamm da mètegh sott a no galina che scroscióla?*

QUAIDÙN, qualcuno, alcuni: *se gh' riva scià quaidun, ciàmom; i è scapée, ma quaidun a sómm rivò listès a ciapai*

QUANCC in *tucc quancc*, tutti quanti: *i è crapée tucc quancc cui pori bés'cc*

QUANT in *gnanga per quant*, a nessun costo: *ma gnanga per quant ch'a cedarò*

QUARÀNTA, quaranta; *formentón quarantín, granoturco precoce: el formentón quarantín el marùda pissee prèst de l'altro, el gh'à i piant e i spigh pissee pinín*

QUARCIAA, coprire: *quarciaa via tutt, metterci una pietra: quarciaa via tutt el saría ingrassaa el pecat, no, mi a fagh miga ropp iscí; quèrcc, coperchio; — scherz. uomo che sposa una donna ingrávidata da un altro: l'à trovò om quèrcc, chéla stría; quèrcc che va begn sonn tucc i pignatt, persona senza carattere: om quèrcc che va begn sonn tucc i pignatt l'è vun che voo staa con tucc, che l' voo tocàgh dent a nissún; querción, coperchio grande; — lastra di pietra che, con altre, serve a coprire un muro; a faa de querción e s' dòpra sempro i piòtt pissée béis*

QUARTA, agg. quarta; — s. f. quarto di *pèrtiga*: *om pràu de no quarta; — quarto letargo del baco da seta; dormii de la quarta, dormire saporitamente: oh, el leva miga prima di név, a sto ora el dérm amò de la quarta*

QUARTÍN, piazzetta nella frazione di San Giulio, prospiciente la chiesa parrocchiale: *al Quartín i faveva assemblea cui de la degàgna de Campagna e da ilé i naseva via i procission per San Vitór o Lóstall*

QUATRÍN, quatreno; *ciapaa om cinqu-quatrín, scherz. prender paura: chèll stratémp de ier sira el m'à facc ciapaa om cinqu-quatrín ch'a tremava come no féa* (il Corriere del Ticino, nell'angolo « In spazzacà » osserva che il detto viene dalla frase ' *cinqu quatrín i pomm a la lira*' , ma non sa dire il perché)

QUATRO, quattro; *fass in quattro, lavorare per quattro: a somm bé d'accordi de mèteglia tuta, ma a pòss pé miga famm in quattro; díghen giù quattro a vun, dirne quattro a uno; faa el diávol a quattro, fare il diavolo a quattro; per cui quattro dí ch'a gh'ò amò de viv..., per quel po' di tem-*

po che ancora mi resta da vivere, non mi conviene prendermela troppo;
quatrénā, s. f. quattro unità dello stesso genere: *dàmen no quatrénā*;
altri numeri collettivi: *triénā*, tre, *cinquénā*, cinque, *sesénā*, sei, *vo-
téna* otto, *dodeséna* (*donzéna*, dozzina), dodici ecc.

QUAZZA, treccia (dei capelli): *faa su i quazz, tiragh i quazz a una*

QUÈ in *om nonsoquè*, v. *nonsoquè*

QUÉDA, in *vès de quéda*, bramare: *a sómm de quéda de 'm poo de café* (caf-
felatte) *a véi naa a bév no sciòpa de bira, a somm propri de quéda*

QUÉE, che cosa (solo in un paio di casi di forma interrogativa): *quée ? cos'
l'è che t'è dicc ?; datt là quée pé ? chèll ch'a gh'ò migia ?*

QUÈTT, quieto; *quètt quetín*, quieto quieto: *mi, quètt quetín, senza faa da
parée da nigótt, a i ò lassée da par ló, a somm vignít via*

QUÍBUS, s. pl. scherz. denaro: *damm i quíbus che mi a t' crómпи tutt chèll
che te vée*

QUINTERNÈTT, qninternetto; — quaderno ove sono registrati l'inventario
e le divisioni di un'eredità; *quinternètt del Barba Vairètt*, v. *strión*

QUINTÍN in *coisciann vun come San Quintín*, v. *coisciaa*; *coiasciass come
Sant Quintín*, conciarsi in cattivo stato cadendo

QUISTAA, ricevere in dono: *el Pedrín l'à quistò om béll orlogg dal so gudazz*

(Continua)